

Le vajiyê d'on yâdzo

Luvi è Finon chobrâvan din na pitita méjon, yin dou velâdzo. Li vèkechan dè pou avu na mache dè j'infan. L'avan na brètse dè têra, dutrè tchivré, di dzeniyè, on kayon.

L'evê, Luvi bucherenâvè, Finon alâvè buyâ deché è delé po povi nyâ lè dou bè. Le tsôtin, poyivan po vajiyê. Ti lè furi chè rêdzoyivan dè révère le tsalè. Lé hô, vèkechan dè pou avu tota lou binda.

Le dzoua ke montâvan irè na kuryojitâ po to le velâdzo. Lou piti butin irè tsêrdji chu on tsê a redalè. N'in d'avan pâ tan, duvè mâlè, duvè tyéchè, ouna po le kayon, l'ôtra po lè dzeniyè, la Iota, la lintêrna, le tsoudèron è kotyè badyè.

La dona è lè piti prenyan pyèthe chu le tsê ke menâvè le tinyâre avu na bal'èga. Dêrê, chuèvechè Luvi è lè pye grô bouébo avu lè tchivré è lè tsevri; lou pititè hyotsètè fajan on galé redzingon. In arouvin ou tsalè, chè betâvan tot'a l'âra ou travô, fère dou fu po rêtsoudâ lè piti. La dona betâvè dè l'ouâdre ou trintsâbyo, ou pèyo è Luvi a l'aryâ.

Le lindèman, le chènaya è lè pye grô bouébo chè betâvan a hyoure. N'in d'avê di chè a rèlèvâ. Finon fajê le minâdzo in ch'okupin di tchivré. Lè to piti chè dèmorâvan dèvan le tsalè. Ou bè dè dutrè dzoua arouvâvè le tropi. Adon n'in d'avê dou travô, nyâ lè modzon, lè churvèyi, lè rabyâ, lè chayi è pu rènètèyi l'aryâ. Otre le dzoua fajan dou bou, di pityè, arandji lè tsemin.

E pu, le chènaya è lè bouébo fajan di j'arè d'èchartâdzo, dè parèhâdzo. Fayi vère hou patchi bin tinyê, hou parèvouè bin fê rèintoupâ po ke lè modzon pouéchan lou kutchi duchu. Hou j'arè lou bayivan kotyè fran in dè pye dou kovin.

L'outon, l'avan di bon modzon è di patchi bin tinyê. Le tinyâre irè fyê dè chon vajiyê. È pu, lè j'an l'an pachâ, lè j'infan l'an èchemâ deché delé. Lè dou ne povan pâ mé poyi. Le dèvêlené, chu la loyèta dè lou pitita méjon, kan le chèlà hyirivè adi lè montanyè, lè j'yè di dou j'anhyan chè verivan kontre lè frithè in moujin a to chin ke chè ch'irè pachâ lé d'amon.

Robert Guillet, armailli, patoisant 1932-2007

Le garde-génisse d'autrefois

Louis et Joséphine habitaient dans une petite maison, loin du village. Ils vivaient de peu avec beaucoup d'enfants. Ils avaient un petit lopin de terre, quelques chèvres, des poules.

L'hiver, Louis bûcheronnait, Joséphine allait faire les lessives ici et là pour nouer les deux bouts. L'été, ils montaient à l'alpage comme garde-génisses. Tout le printemps, ils se réjouissaient de revoir le chalet. Là-haut, ils vivaient de peu avec toute leur bande.

Le jour où ils montaient étaient une curiosité pour tout le village. Leur petit butin était chargé sur un char à ridelles. Ils n'en avaient pas tant, deux malles, deux caisses, la hotte, la lanterne, le chaudron et quelques outils.

La maman et les petits prenaient place sur le char que menait le teneur de montagne avec une belle jument. Derrière, suivaient Louis et les plus grands garçons avec les chèvres et les chevreaux; leur petits clochettes faisaient un joli refrain. En arrivant au chalet, ils se mettaient tout de suite au travail, faire du feu pour réchauffer les petits. La maman mettait de l'ordre au «trintsâbyo», à la chambre et Louis à l'étable.

Le lendemain, le père et les plus grands se mettaient à clôturer. Il y en avait des haies à relever. Joséphine faisait le ménage en s'occupant des chèvres. Les tout petits s'amusaient devant le chalet. Au bout de quelques jours le troupeau arrivait. Il y en avait du travail, attacher les génisses, les surveiller, les racler, les sortir et puis rennettoyer l'étable. Pendant le jour, ils faisaient du bois, des piquets, arrangeaient les chemins.

Et puis, le père et les garçons faisaient des heures d'essartage, de partage. Il fallait voir ces pâturages bien tenus, ces rigoles bien faites, à nouveau herbeux pour que les génisses se coucher dessus. Ces heures leur procuraient quelques francs en plus du gage.

L'automne, ils avaient de bonnes génisses et des pâturages bien tenus. Le teneur de montagne était fier de son garde-génisses. Et puis les années ont passé, les enfants ont essaimé ici et là. Les deux ne pouvaient plus alper. Le soir, sur le balcon de leur petite maison, quand le soleil éclairait

encore les montagnes, les yeux des deux vieux se tournaient
vers les crêtes en pensant à tout ce qui s'était passé là-haut.

Robert Guillet